

Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głos Twego grzmotu (słysząc) w wirze wiatru, Błyskawice rozświetliły świat, Zadrżała i zatrzęsała się ziemia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głos Twego grzmotu słysząc w zawierusze, Błyskawice rozświetliły świat, Ziemia zatrzęsała się i zadrżała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoja droga <i>wiodła</i> przez morze, twoje ścieżki przez wielkie wody i nie było znać twoich śladów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Huczało grzmienie twoje po obłokach, błyskawice oświeciły okrąg ziemi, ziemia się wzruszyła i zatrzęsała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głos gromu twego na koło, błyskawice twoje okrąg ziemi oświecały, wzruszyła się i zatrzęsała ziemia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głos Twego grzmotu wśród terkotu kół, pioruny świat rozjaśniły, poruszyła się i zatrzęsała ziemia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozległ się grzmot twój jak turkot kół, Błyskawice oświeciły świat, Ziemia zadrżała i zatrzęsała się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twój grzmot odezwał się wśród wichru, błyskawice rozświetliły ziemię – poruszyła się i zatrzęsała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Huk Twego grzmotu wśród terkotu kół, błyskawice świat rozświetliły, poruszyła się i zachwiała ziemia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Grzmot Twój huczał niby turkot kół, błyskawice rozświetlały krąg świata, drżała i chwiała się ziemia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і заговорили проти Бога і сказали: Чи Бог не зможе приготувити стіл в пустині?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W wichrze odgłos Twojego gromu, świat oświeciły błyskawice; drżała i wstrząsnęła się ziemia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Droga twoja wiodła przez morze, a twa ścieżka przez wiele wód; i nie było znać śladów twoich stóp.

¹⁾ <x>230 18:8</x>; <x>230 114:4</x>